



Übersetzerin (Deutsch/Englisch/Niederländisch > Französisch)
spezialisiert auf pädagogische Inhalte, Logistik,
Humanressourcen und internationale Zusammenarbeit.

5 Jahre Berufserfahrung

Bernadette PUTMAN

📍 Namur, Belgien

☎ +32 472 533 113

✉ bputman.languageservices@gmail.com

📄 live:.cid.9b1e52762ebb36e6

in [linkedin.com/in/bernadette-putman](https://www.linkedin.com/in/bernadette-putman)

Engagement & Interessen

- Ausgezeichnetes Schreibgeschick
- Detailgenauigkeit
- Zeitmanagement
- Service-Mentalität
- Kompromissloses Qualitätsengagement
- Ausgeprägtes Interesse an SEO und am Verlagsbereich

Sprachen

- Französisch (Muttersprache)
- Englisch – C2
- Deutsch – C2
- Niederländisch/Flämisch – C1

CAT

- MemoQ
- MemSource
- XTM
- Smartling

Berufserfahrung

Seit 2021

Freiberufliche Übersetzerin

Projekte der letzten Zeit:

- Logistik (Webseite und interne Dokumente) – DE > FR
- Kinderbücher – EN > FR
- Architektur (Artikel/Broschüre) – DE > FR

Seit 2003

Fremdsprachentrainerin (DE + EN)

Henallux/Helmo/Heaj/ISFSC/Ephec/SPW

Wallonien und Brüssel

Deutsch und Geschäftsendenglischunterricht für Studierende (BA / BSc) in den Bereichen Humanressourcen, Marketing, IT, Medizinische Biologie, Computergrafik & Design, Buchhaltung, PR, Kommunikation, Multimedia Writing, Automation und Elektromechanik

Juni 2000 – Sept 2003

Documentation Leader/Technical Writer

SONY/IRIS - Brüssel

Sept 1999 – Mai 2000

Inhouse Übersetzerin (DE/EN -> FR)

Dekryptos Übersetzungsbüro – Brüssel

Nov 1997 – Aug 1999

Inhouse Übersetzerin (EN -> FR)

Appendix Publishing Ltd/Tetracomm Inc
Kanada

März 1996 – Okt 1997

Übersetzerin (DE/EN -> FR)

Cyrano, ZNU, Exley - Belgien

Ausbildung

1990-1995

Magisterstudium in Übersetzung (EN/DE -> FR) – cum laude

Université Catholique de Louvain (ILMH), Belgien